

HSK

Hîndekariya ziman û çanda welêt

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Ji dê û bavê zarokan re agahdarî

Destekdana zimanê almanî, pêşdebirina pirzimanîbûn û têrêkirina navbera çandan, di nava xebatên bingehîn ên hîndekariya li xwendegehên fermî de cî digrin. Pêşdebirina pirzimanîbûn û têrêkirina navbera çandan bê guman armanca hîndekariya ziman û çanda welêt e jî (HSK). Bi vê sedemê ev yek, li xwendegehên fermî tê dayîn û ji aliyê berpirsyarên hîndekariyê yên kantonê ve tîn destekdan.

Pirzimanîbûn û têrêkirina navbera çandan

Ciwanên xwediyê asteke baş a zimanê hevbeş-almanî ne û dikarin bi awayekî herikok bi zimanê dê û bavê xwe bidin û bistînin, di warê integrasyona pîşeyî û civakî de jî, dibin xwediyê jêhatiniyên grîng.

Hîndekariya HSKê li hemû kantonan heye; li hinek bajaran bi zêdeyî 25 zimanên cuda, xizmet tê dayîn.

Armanca hîndekariya HSKê

Zarok û ciwan

– Têrêkirina peyivîn û tîgihîştinê ya xwendin û nivîsandina bi zimanê dayikê kûrtir dikin û pêş de dibin.

– Jêhatiniyên xwe, ji bo bidestxistina dudu yan pirtir ziman û çandên cuda û tîgihîştin û rêzgirtina ji nîrx û pîvanên din re, pêşdetir dibin.

Fêdeyên di nava civakê û jiyana pîşeyî de

– Kî bi zimanê dayikê baş zanibe, ev yek ji bo bidestxistina zimanên din (almanî û zimanên biyanî) jî dibe xwediyê bingehêkî çê.

– Asta baş a bi zimanê dayikê, ji bo xurtkirina danûsitendina bi malbatê re û bi xizm û welêt re, alîkariyê dide zarokan.

– Ji bo tîkiliya bi welêt re, asteke baş a têrêkirina zimanê welêt grîng e (ji bo perwerdeya pişt re, kar û barên pîşeyî û vegera paş de.)

Bi vî awayî dê û bav destekê didin pêşdebirina zimanê zarokên xwe

– Bi zarokên xwe re bi zimanê xwe yê hûn pê dihizirin û xewnan dibînin biaxivin; ger zarokên we bersiva we bi almanî jî bidin, hûn dîsa bi zimanê xwe yê dayikê bidomînin.

– Ji bo dilê zarokên xwe li zimanê xwe xweş bînin û destekê bidin wan, ji wan re ji jiyana rojane vebêjin, guh bidin ser wan, bi wan re gengeşe bikin, bistirên, ji wan re çîrokan bibêjin û bixwînin.

– Ji bo her endamê malbatê karibin bi zarokên xwe re rasterast tîkiliyê deynin, bila her dem bi zimanê xwe yê dayikê bipeyivin.

– Ji bo zarokên we, bi zarokên almanî yan zimanên din ên biyanî diaxivin re karibin bidin û bistînin, destekê bidin wan û dilê wan lê xweş bikin.

– Destûrê bidin zarokên xwe, ku tiştên di dersên HSKê û xwendegehê de hîn bûne, ji we re bibêjin.

– Bi parastina tîkiliyên bi mamosteyên hîndekariya HSKê û mamosteyên xwendegehê re, destekê bidin zarokên xwe.

Sazî

Hîndekariya HSKê yan ji aliyê balyozxaneyên welatê jê hatine, yan jî ji aliyê saziyên taybetî ve tê pêşkêşkirin. Hîndekarî li gorî komên zimên ji asta beşçeyê zarokan heta pola 9ê tê dayîn. Serlêdan di ser xwendegehên fermî re tê kirin. Hîndekariya HSKê li xwendegehên fermî –ger derfet hebe li nêzî nişewarê zarokan- tê bicihanîn. Hîndekariya HSKê li gorî plansaziya demên xwendegehên fermî tê meşandin (betlane, dayîna bawernameyan û hwd.)

Nirxandina asta jêhatiniya zarokan di bawername an pelika hînbûna xwendegehê de, tê bicihkirin.

Navnîşana tîkiliya kantonî

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsbe- rechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen

Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

1 Dienststelle Volksschulbildung
2 Kellerstrasse 10
3 6002 Luzern
4 www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Januar 2012

156623

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Dienststelle Volksschulbildung

Dê û bavê hêja,

derfeta zaroka we heye, biçe tev li qursên hîndekariya ziman û çanda welêt (HSK) ên Kurdî - kurmançî bibe. Bi tevlêbûna van qursan zarokên we dikarin zanîna xwe ya bi zimanê dayikê û li ser çanda welatê hûn jê hatine pêş de bibin. Gava ew bi awayekî çê bi zimanê dayikê zanibin, ewê bi hêsanî zimanên din jî hîn bibin. Ji bo hînbûna almanî, ji bo avakirina nasnameya xwe, ji bo têkiliya bi xizmên xwe re û ji bo çûnûhatin an vegereke welêt wate û fêdeyeke vê heye. Em pêşniyarî we dikin, hûn zarokên xwe ji bo tevlêbûna van qursên hîndekariya Kurdî bidin qeydkirin.

Têbînî

- Qursên hîndekariya Kurdî ji aliyê Komeleya Hîndekariya Kurdî ve tên rêvebirin.
- Tevlêbûna van qursên hîndekariya Kurdî bi dildarî ye.
- Qursên ji aliyê konsolxaneyên dewletan ve tên birêxistinkirin belaş in. Lê ji bo qursên ji aliyê Komeleyan ve tên birêxistinkirin, dibe ku ji we tibabekî kêr were xwestin.
- Ciyê qursê, dema qursê, mamosteyê qursê û lêçûna qursê ji aliyê Komeleya Hîndekariya Kurdî ve wê ji dê û bavê zarokan re were gotin.
- Qurs an di dema saetên hîndekariyê de piştî xwendegehê yan jî di nîvrojên vala de pêk tên. Ji bo hîndekariya HSKê herî zêde du ders (du saet) dikarin werin veqetandin.
- Qursên hîndekariya HSKê li gor demên xwendegehê (bînavdan, dayîna bawernameyan û wekî din.) tên meşandin.
- Asta zarokên tev li qursên HSKê dibin wê were nirxandin. Ji pola sisêyan û pê de deqên bistînin wê bikeve ser bawernameya wan a xwendegehê. Mamosteyê HSKê deqên dide radigihîne mamosteyê polê. Ji bo vê yekê formeke were dagirtin heye.
- Qurs li gorî komên ziman ji asta bexçeyê zarokan an ji pola yekê ve dikare were destpêkirin. Li xwendegehê formeke serlêdanê didin zarokan.
- Xweqeydkirin heta ji aliyê dê û bav ve neyê bidawîkirin didome.
- Hûn dikarin agahiyên di derbarê qursên salê de li ser malpera www.volksschulbildung.lu.ch di bin sergotara HSKê de û li ser malpera www.zimaneKurdi.ch bibînin.

Dienststelle Volksschulbildung

Dienststelle Volksschulbildung

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, **Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)** zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Hinweise

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kursträgern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die Kurse werden je nach Sprachgruppe ab Kindergarten oder 1. Klasse angeboten. Die Kinder erhalten in der Schule ein Anmeldeformular.
- Die Anmeldung gilt bis zur Abmeldung durch die Eltern.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK.

Dienststelle Volksschulbildung

Dienststelle Volksschulbildung

SERLÊDAN
ji bo hîndekariya ziman û çanda welêt (HSK)
Kurdî-kurmanci

Ez zaroka xwe ji bo tevlêbûna
„Hîndekariya ziman û çanda welêt a Kurdî-kurmanci“ didim qeydkirin:

Pêşnav û paşnavê xwendekar _____

Navê dê û bav _____

Nav û hijmara kolanê _____

Hijmara postê û cî _____

Hijmara telefonê _____

E-Maila dê û bav _____

Navê mamosteya/ê polê _____

Navnîşana xwendegehê _____

Dîrok

Destxet

Ji kerema xwe re vê formê **herî dereng heta dawiya gulanê** bişînin ser vê navnîşanê:

Verein für Kurdischunterricht
Postfach, 8000, Zürich

zimanekurdi.hsk@gmail.com

Dienststelle Volksschulbildung

**ANMELDUNG für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
KURDISCH**

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„Heimatliche Sprache und Kultur Kurdisch Kurmanci“ an:

Name/Vorname des Schülers/der
Schülerin

Name der Eltern

Strasse und Hausnummer

PLZ/Wohnort

Telefonnummer

Mail-Adresse der Eltern

Name der Klassenlehrperson

Adresse der Schule

Datum

Unterschrift

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

**Verein für Kurdischunterricht
Postfach, 8000, Zürich**

zimanekurdi.hsk@gmail.com